

“Ya no tengo dinero”, desempleados por causa del nuevo coronavirus, la realidad de los trabajadores extranjeros.



Debido a la propagación del nuevo coronavirus, hay un aumento de preocupaciones sobre el trabajo tales como: qué hacer si reduce el trabajo, puede ser despedido, etc. En una emergencia, se sentirá seguro si conoce el sistema de Japón. Trabajaremos junto con la NPO “POSSE” que ofrece consultas laborales para jóvenes y extranjeros en “idioma japonés fácil de entender” para los extranjeros que no están acostumbrados al idioma japonés y también para los japoneses.

“Estoy con problemas porque no tengo trabajo ni dinero”

Buenas tardes. Soy Makoto Iwahashi de NPO POSSE. Hoy estamos recibiendo consulta de una persona que está en problemas porque no tiene trabajo y se está quedando sin dinero.

“Buenas tardes. He venido de Rusia con mi familia. Estuve trabajando en un hotel cerca del parque. Es trabajo de limpieza. Estuve recibiendo 100.000 yenes al mes. Sin embargo, en febrero, ha reducido el número de huéspedes que se alojan en el hotel, y los días de trabajo han disminuido. Renuncié a mi trabajo en el hotel porque tenía pocos días de trabajo. Quiero tener otro trabajo pronto, pero no puedo encontrarlo. Tengo familia que vive juntos en Japón, tengo esposo e hijos. Necesito dinero para pagar el alquiler y gastos de la escuela. Ya no tengo dinero. ¿Qué puedo hacer?”

Puede ser difícil encontrar un nuevo trabajo ahora. Para eso, hay un sistema del gobierno que pueden usar tanto japoneses como extranjeros.

●No tiene trabajo → Puede recibir dinero

Para las personas que han renunciado a su trabajo, existe la ayuda “Prestaciones de desempleo” (shitsugyō kyūfukin 失業給付金) que se puede recibir mientras se busca un nuevo trabajo. Para solicitar debe ir a Hello Work.

Pueden pedir dinero prestado.



1 Kinkyū koguchi shikin (Fondos pequeños de emergencia)

~100,000 yenes

~ 200,000 yenes

Para quienes lo necesiten ya!

2 Sōgō shien shikin Seikatsu shienhi (Fondo de apoyo general Costos de soporte vital)

~450,000 yenes

~ 600,000 yenes

Demora 20 días

No tiene trabajo

Salario disminuido

Los extranjeros también pueden acceder al préstamo

Dónde consultar: Shakai fukushi kyōgi-kai (Consejo de Bienestar Social)

Hisako Hemmi

Hay dos formas de pedir dinero prestado.

1) En caso de necesitar dinero de inmediato, puede solicitar “Fondos Pequeños de Emergencia” (Kinkyū koguchi shikin 緊急小口資金). En aproximadamente una semana después de solicitar, podrá recibir. Puede pedir prestado hasta 100,000 yenes. Si no puede trabajar porque la escuela de su hijo está cerrada, puede pedir prestado hasta 200,000 yenes. La cantidad a devolver es la misma que la cantidad que pidió prestada (no hay intereses). No se necesita garante. Pueden pedir prestado aquellas personas cuyos salarios se han reducido por faltar al trabajo por causa del nuevo coronavirus. Tanto las personas que trabajan como las que no trabajan pueden solicitar este préstamo.

2) Las personas que han perdido sus trabajos o que han reducido su salario pueden pedir prestado dinero del “Fondo de Apoyo General, Costos de Soporte Vital” (Sōgō Shien Shikin, Seikatsu Shienhi 総合支援資金 生活支援費). Una persona que vive sola puede pedir prestado hasta 450,000 yenes, y quien tiene familia puede pedir prestado hasta 600,000 yenes. La cantidad que se devuelve es la misma que se pidió prestada (no hay intereses). No se necesita garante. En el caso de Tokyo, puede obtener el préstamo en 20 días desde que se realiza la solicitud.

Los extranjeros también pueden pedir prestado. Pueden pedir prestado con cualquier categoría de residencia.

Pero como el dinero es prestado, debe devolverlo. Por eso, antes de dárselo van a averiguar sobre sus ingresos, ahorros, etc., para ver si usted puede devolver el dinero prestado. También verificarán su período de residencia para ver si puede permanecer en Japón hasta que haya devuelto el préstamo. Los Fondos Pequeños de Emergencia se devolverán dentro de los 3 años posteriores al préstamo, y los Costos de Soporte Vital se devolverán dentro de los 11 años posteriores al préstamo. Si el “Consejo de Bienestar Social” (Shakai Fukushi Kyōgikai) cree que “la persona no puede devolver”, existe la posibilidad de no poder acceder al préstamo.

●No puede pagar el alquiler → Puede recibir dinero

Las personas que no pueden pagar el alquiler pueden recibir el dinero para el alquiler durante 3 meses (máximo hasta 9 meses) llamado “beneficios para asegurar vivienda” (jyūkyo kakuho kyūfukin 住居確保給付金). Consulte a la “organización de apoyo para independencia” (jiritsu sōdan shien kikan) de la ciudad donde vive. Si no conoce la ubicación, pregunte en la municipalidad.

No puede pagar el alquiler de su vivienda.

Jūkyo kakuho kyūfukin (Ayuda para garantizar la Vivienda)

El país puede darle 3 meses de renta.

Lugar de consulta: Su municipalidad o ayuntamiento



Hisako Hemmi

Puede ser utilizado por personas que han dejado su trabajo y están buscando un nuevo trabajo, o aquellos que están trabajando. Los extranjeros también pueden usar este sistema. La cantidad a recibir depende de dónde vive. Por ejemplo, si vive en el distrito de Setagaya, Tokyo, puede recibir hasta 53,700 yenes. No puede recibir el dinero si tiene suficientes ahorros.

●Está realmente en problemas → Asistencia Social (Seikatsu Hogo)

Si realmente está en problemas puede recurrir a la ayuda de Asistencia Social (Seikatsu Hogo 生活保護)

Si realmente está en problemas puede recurrir a la ayuda de asistencia social (seikatsu hogo)

El país pagará sus gastos de subsistencia.

※Si reside en Japón con una visa de trabajo, no podrá obtener esta ayuda.



Hisako Hemmi

El gobierno paga los gastos de subsistencia. Consulte con la municipalidad de la ciudad donde vive. Los extranjeros también pueden solicitar la asistencia social. Sin embargo, pueden solicitar solo las personas con cierto tipo de visa como “residencia permanente (eijyū)” y “residente de largo plazo (teijyū)”. Los extranjeros que están en Japón con visa de trabajo no pueden recibir esta ayuda. Existen varios sistemas de apoyo, si tiene algún

problema, comuníquese con POSSE. Nosotros vamos a tratar de ayudarlo.

元の記事（日本語）：

岩橋誠（NPO 法人 POSSE）、「もうお金がありません」コロナで無職……外国人労働者の現実

（朝日新聞 withnews, 2020 年 4 月 10 日）

https://withnews.jp/article/f0200410007qq0000000000000000W0ej11101qq000020871A?ref=r_snsranking

翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>